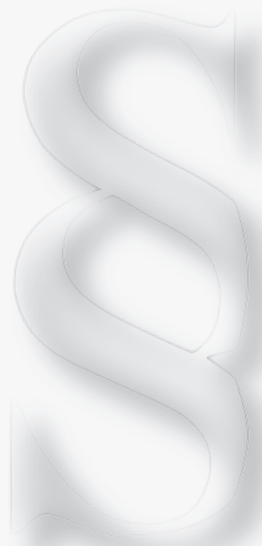


# **Rozdział I.**

## **Założenie spółki**

### **Kapitel I.**

#### **Gesellschaftsgründung**



## A. Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością

### 1. Pełnomocnictwo do zawiązania spółki

Repertorium A nr \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

#### AKT NOTARIALNY

Dnia \_\_\_\_\_ roku (\_\_\_\_), przede mną, notariuszem \_\_\_\_\_, prowadzącym kancelarię notarialną w \_\_\_\_\_ przy ulicy \_\_\_\_\_, stawił(a) się  
*Pan/Pani* \_\_\_\_\_, zamieszkały/a w \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, legitymujący/a się *dowodem osobistym/paszportem* \_\_\_\_\_ (nazwa państwa) nr \_\_\_\_\_, reprezentujący/a spółkę prawa \_\_\_\_\_ z siedzibą w \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, wpisaną do rejestru \_\_\_\_\_ (nazwa rejestru zagranicznego) pod numerem \_\_\_\_\_ (dalej zwaną „Spółką”), należycie umocowany/a do jej reprezentowania na podstawie odpisu z \_\_\_\_\_ (nazwa rejestru zagranicznego) nr \_\_\_\_\_ z dnia \_\_\_\_\_.

#### PEŁNOMOCNICTWO DO ZAWIĄZANIA SPÓŁKI

##### § 1.

Stawający/a oświadcza, że aktem niniejszym ustanawia pełnomocnikiem \_\_\_\_\_ sp. z o.o. pana/panią \_\_\_\_\_, zamieszkałego/ą w \_\_\_\_\_, legitymującego/ą się *dowodem osobistym/paszportem* \_\_\_\_\_ (nazwa państwa) nr \_\_\_\_\_, i upoważnia go/ją do:

- (a) zawiązania, w imieniu i na rzecz Spółki, spółki z ograniczoną odpowiedzialnością pod firmą „\_\_\_\_\_ spółka z ograniczoną odpowiedzialnością”, w tym do podpisania w imieniu i na rzecz Spółki *aktu założycielskiego/umowy spółki* zawierającego/ej następujące postanowienia:
- (i) siedziba spółki: \_\_\_\_\_,
  - (ii) kapitał zakładowy spółki: \_\_\_\_\_ (słownie: \_\_\_\_\_), dzielący się na \_\_\_\_\_ (słownie: \_\_\_\_\_) udziały o wartości nominalnej po \_\_\_\_\_ (słownie: \_\_\_\_\_) złotych każdy,
  - (iii) przedmiot działalności spółki:
    - \_\_\_\_\_ (PKD \_\_\_\_ - \_\_\_\_ - \_\_\_\_),
    - \_\_\_\_\_ (PKD \_\_\_\_ - \_\_\_\_ - \_\_\_\_),
    - \_\_\_\_\_ (PKD \_\_\_\_ - \_\_\_\_ - \_\_\_\_),
    - \_\_\_\_\_ (PKD \_\_\_\_ - \_\_\_\_ - \_\_\_\_),

**A. Gesellschaft mit beschränkter Haftung****1. Vollmacht zur Gesellschaftsgründung**

Urkundenrolle A Nr. \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

**NOTARIELLE URKUNDE**

Am \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_), ist vor mir, Notar \_\_\_\_\_ mit seinem Amtssitz in \_\_\_\_\_ in der ul. \_\_\_\_\_, erschienen:

Herr/Frau \_\_\_\_\_, wohnhaft in \_\_\_\_\_, sich durch *Personalausweis/ Reisepass* \_\_\_\_\_ (Bezeichnung des Staates) Nr. \_\_\_\_\_ ausweisend, die Gesellschaft \_\_\_\_\_ Rechts mit Sitz in \_\_\_\_\_ vertretend, eingetragen in das Register (Bezeichnung des ausländischen Registers) Nr. \_\_\_\_\_ (im Weiteren „Gesellschaft“ genannt), zu deren Vertretung *er/sie* aufgrund des Auszuges aus dem \_\_\_\_\_-Register (Bezeichnung des ausländischen Registers) Nr. \_\_\_\_\_ vom \_\_\_\_\_ ordnungsgemäß bevollmächtigt ist.

**VOLLMACHT ZUR GESELLSCHAFTSGRÜNDUNG****§ 1.**

Der/Die Erschienene erklärt, dass *er/sie* durch vorliegende Urkunde zum Vertretungsbevollmächtigten der Gesellschaft \_\_\_\_\_ sp. z o.o. *Herrn/Frau* \_\_\_\_\_ bestellt, wohnhaft in \_\_\_\_\_, sich ausweisend durch *Personalausweis/ Reisepass* \_\_\_\_\_ (Bezeichnung des Staates) Nr. \_\_\_\_\_, und ihn/sie bevollmächtigt:

- (a) zur Gründung im Namen und für die Gesellschaft einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung unter der Firma „\_\_\_\_\_ spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, hierin zur Unterzeichnung im Namen und für die Gesellschaft des *Gründungsaktes/Gesellschaftsvertrages*, welcher die nachfolgenden Bestimmungen enthält:
- (i) Sitz der Gesellschaft: \_\_\_\_\_,
  - (ii) Stammkapital der Gesellschaft: \_\_\_\_\_ (in Worten: \_\_\_\_\_), bestehend aus \_\_\_\_\_ (in Worten: \_\_\_\_\_) Geschäftsanteilen in einem Nennwert von je \_\_\_\_\_ (in Worten: \_\_\_\_\_) Zloty,
  - (iii) Gegenstand des Unternehmens:
    - \_\_\_\_\_ (PKD - - -),
    - \_\_\_\_\_ (PKD - - -),
    - \_\_\_\_\_ (PKD - - -),
    - \_\_\_\_\_ (PKD - - -),

w pozostałym zakresie pozostawiając treść *aktu założycielskiego/umowy spółki* uznaniu Pełnomocnika;

- (b) złożenia oświadczenia o objęciu \_\_\_\_ (słownie: \_\_\_\_\_) udziałów w kapitale zakładowym spółki, o łącznej wartości nominalnej \_\_\_\_\_ (słownie: \_\_\_\_\_) złotych i pokryciu ich wkładem *pieniężnym/niepieniężnym*;
- (c) dokonania wyboru członków Zarządu spółki;
- (d) dokonywania wszelkich niezbędnych zmian w umowie spółki przed jej zarejestrowaniem; oraz
- (e) dokonywania wszelkich czynności faktycznych i prawnych związanych z powyższym, na warunkach jakie pełnomocnik uzna za stosowne.

**§ 2.**

Pełnomocnik *jest/nie jest* upoważniony do udzielania dalszych pełnomocnictw.

**§ 3.**

Niniejsze pełnomocnictwo pozostaje w mocy do dnia \_\_\_\_\_ roku.

**§ 4.**

Koszty tego aktu ponosi *Stawający/a/Spółka* \_\_\_\_\_ sp. z o.o.

**§ 5.**

Wypisy tego aktu należy wydawać Spółce i pełnomocnikowi w dowolnej ilości.

**§ 6.**

Pobrano: \_\_\_\_\_

Tożsamość *Stawającego/ej* notariusz ustalił na podstawie okazanego i powołanego wyżej *dowodu osobistego/paszportu*.

im Übrigen den Inhalt des *Gründungsaktes/Gesellschaftsvertrages* im Ermessen des/der Bevollmächtigten belassend;

- (b) zur Abgabe der Erklärung hinsichtlich der Übernahme von \_\_\_\_\_ (in Worten: \_\_\_\_\_) Geschäftsanteilen am Stammkapital der Gesellschaft über einen Gesamtnennwert von \_\_\_\_\_ (in Worten: \_\_\_\_\_) Zloty und der Deckung derselben durch *Geldeinlage/Sacheinlage*;
- (c) zur Auswahl der Geschäftsführer der Gesellschaft;
- (d) zur Vornahme aller nötigen Änderungen im Gesellschaftsvertrag vor der Eintragung der Gesellschaft; sowie
- (e) zur Durchführung aller tatsächlichen und rechtlichen Handlungen, die mit den oben genannten Punkten in Verbindung stehen, zu solchen Bedingungen, die *der/die* Bevollmächtigte für angemessen erachtet.

**§ 2.**

*Der/Die* Bevollmächtigte *ist/ist nicht* zur Erteilung von Untervollmachten berechtigt.

**§ 3.**

Die vorliegende Vollmacht hat Gültigkeit bis zum \_\_\_\_\_.

**§ 4.**

Die Kosten der Erstellung dieser Urkunde trägt *der/die Erschienene/die Gesellschaft* \_\_\_\_\_ sp. z o.o.

**§ 5.**

Abschriften dieser Urkunde sind der Gesellschaft und ihrem/ihrer Vertretungsbevollmächtigten in beliebiger Anzahl zu erteilen.

**§ 6.**

Es wurden erhoben: \_\_\_\_\_

Die Identität *des/der Erschienenen* hat der Notar anhand des ihm vorgelegten und oben genannten *Personalalausweises/Reisepasses* festgestellt.

Do niniejszego Aktu okazano powołany wyżej odpis z rejestru \_\_\_\_\_  
(nazwa rejestru zagranicznego) Spółki.

W związku z faktem, że Stawający/a nie włada językiem polskim, stawiał/a się *Pan/Pani* \_\_\_\_\_, zamieszkały/a w \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, legitymujący/a się *dowodem osobistym/paszportem* (nazwa państwa) nr \_\_\_\_\_, tłumacz przysięgły języka niemieckiego, zgodnie z zaświadczeniem wydanym z upoważnienia Ministra Sprawiedliwości przez Dyrektora Departamentu Organizacyjnego w dniu \_\_\_\_\_ roku, znak: \_\_\_\_\_, dotyczącym wpisu na listę tłumaczy przysięgłych, prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości, stosownie do treści art. 33 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. 2015, poz. 487, tekst jednolity z późniejszymi zmianami).

Akt ten został odczytany i przetłumaczony na język niemiecki przez tłumacza przysięgłego języka niemieckiego \_\_\_\_\_, a następnie przyjęty i podpisany.

\_\_\_\_\_  
(podpis Stawającego/ej)

\_\_\_\_\_  
(podpis tłumacza)

\_\_\_\_\_  
(podpis notariusza)

Zur vorliegenden Urkunde wurde der oben genannte Auszug aus dem \_\_\_\_\_-Register (Bezeichnung des ausländischen Registers) vorgelegt.

Im Zusammenhang mit dem Umstand, dass *der/die* Erschienene der polnischen Sprache nicht mächtig ist, erschien *Herr/Frau* \_\_\_\_\_, wohnhaft in \_\_\_\_\_, sich durch *Personalausweis/Reisepass* \_\_\_\_\_ (Bezeichnung des Staates) Nr. \_\_\_\_\_ ausweisend, *vereidigter Dolmetscher und Übersetzer/vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin* für die deutsche Sprache, gemäß der Bescheinigung, erteilt im Auftrag des Justizministers vom Direktor der Abteilung für Organisationsangelegenheiten, Geschäftszeichen: \_\_\_\_\_, bezüglich der Eintragung in die Liste der vereidigten Dolmetscher und Übersetzer, geführt vom Justizminister gemäß Art. 33 Abs. 2 des Gesetzes vom 25. November 2004 über den Beruf des vereidigten Dolmetschers und Übersetzers (Dz.U. 2015, Pos. 487, konsolidierter Text mit späteren Änderungen).

Diese Urkunde wurde verlesen und vom vereidigten Übersetzer und Dolmetscher für die deutsche Sprache \_\_\_\_\_ ins Deutsche übersetzt, sodann genehmigt und unterzeichnet.

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift des/der Erschienenen)

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift des Dolmetschers)

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift des Notars)

## 2. Pełnomocnictwo dla kancelarii prawnej do działania w imieniu wspólnika

### PEŁNOMOCNICTWO

Ja/my, niżej podpisany/ni, \_\_\_\_\_, działając jako \_\_\_\_\_ należycie umocowany/ni do reprezentowania spółki \_\_\_\_\_, z siedzibą w \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ (dalej jako „Spółka”), niniejszym ustanawiam/y pełnomocnikiem Spółki *radcę prawnego/adwokata* \_\_\_\_\_ z kancelarii \_\_\_\_\_, z prawem substytucji, do reprezentowania Spółki w sprawach dotyczących zawiązania spółki z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Rzeczypospolitej Polskiej pod firmą „\_\_\_\_\_ spółka z ograniczoną odpowiedzialnością”, w tym do przyjęcia tekstu umowy spółki i dokonywania jej zmian, do powołania władz spółki oraz do złożenia oświadczenia o objęciu \_\_\_\_\_ udziałów o wartości nominalnej \_\_\_\_\_ złotych każdy, w kapitale zakładowym wyżej wymienionej spółki oraz do dokonywania wszelkich czynności faktycznych i prawnych związanych z powyższym, na warunkach jakie pełnomocnik uzna za stosowne.

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ r.  
(miejsce i data)

Za Spółkę:

\_\_\_\_\_  
(podpis)

\_\_\_\_\_  
(podpis)



**2. Vollmacht für eine Kanzlei zum Handeln im Namen des Gesellschafters****VOLLMACHT**

Ich/Wir, der/die Endesunterzeichnete(n) \_\_\_\_\_, als \_\_\_\_\_ zur Vertretung der Gesellschaft \_\_\_\_\_ mit Sitz in \_\_\_\_\_ (im Weiteren „Gesellschaft“ genannt) ordnungsgemäß befugt, bestelle(n) hiermit zum Bevollmächtigten der Gesellschaft den *Rechtsrat/Rechtsanwalt* \_\_\_\_\_ von der Kanzlei \_\_\_\_\_, mit dem Recht, Untervollmachten zu erteilen, zwecks Vertretung der Gesellschaft in Angelegenheiten hinsichtlich der Gründung der Gesellschaft mit beschränkter Haftung mit Sitz in der Republik Polen unter der Firma „\_\_\_\_\_ spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, hierin zur Akzeptierung des Textes des Gesellschaftsvertrages und Vornahme diesbezüglicher Änderungen, zur Bestellung der Gesellschaftsorgane und zur Abgabe der Erklärung hinsichtlich der Übernahme von \_\_\_\_\_ Geschäftsanteilen in einem Nennwert von je \_\_\_\_\_ Zloty am Stammkapital der oben genannten Gesellschaft sowie zur Vornahme aller tatsächlichen und rechtlichen Handlungen, die mit dem Voranstehenden in Verbindung stehen, zu solchen Bedingungen, die der Bevollmächtigte für angemessen erachtet.

\_\_\_\_\_  
(Ort und Datum)

Für die Gesellschaft:

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift)

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift)

### 3. Umowa spółki

Repertorium A nr \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

#### AKT NOTARIALNY

Dnia \_\_\_\_\_ roku (\_\_\_\_\_), przede mną, notariuszem \_\_\_\_\_, prowadzącym kancelarię notarialną w \_\_\_\_\_ przy ulicy \_\_\_\_\_, stawili się:

1. *Pan/Pani* \_\_\_\_\_, zamieszkały/a w \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, legitymujący/a się *dowodem osobistym/paszportem* \_\_\_\_\_ (nazwa państwa) nr \_\_\_\_\_, reprezentujący/a \_\_\_\_\_, spółkę prawa \_\_\_\_\_ z siedzibą w \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, należycie umocowany/a do jej reprezentowania na podstawie odpisu z \_\_\_\_\_ (nazwa rejestru zagranicznego) z dnia \_\_\_\_\_;
2. *Pan/Pani* \_\_\_\_\_, zamieszkały/a w \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, legitymujący/a się *dowodem osobistym/paszportem* \_\_\_\_\_ (nazwa państwa) nr \_\_\_\_\_, reprezentujący/a spółkę \_\_\_\_\_ sp. z o.o. z siedzibą w \_\_\_\_\_, należycie umocowany/a do jej reprezentowania na podstawie odpisu z rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego nr KRS \_\_\_\_\_ z dnia \_\_\_\_\_;
3. *Pan/Pani* \_\_\_\_\_, zamieszkały/a w \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, legitymujący/a się *dowodem osobistym/paszportem* \_\_\_\_\_ (nazwa państwa) nr \_\_\_\_\_;
4. *Pan/Pani* \_\_\_\_\_, zamieszkały/a w \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, legitymujący/a się *dowodem osobistym/paszportem* \_\_\_\_\_ (nazwa państwa) nr \_\_\_\_\_, tłumacz przysięgły języka niemieckiego, zgodnie z zaświadczeniem wydanym z upoważnienia Ministra Sprawiedliwości przez Dyrektora Departamentu Organizacyjnego w dniu \_\_\_\_\_ roku, znak: \_\_\_\_\_, dotyczącym wpisu na listę tłumaczy przysięgłych, prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości, stosownie do treści art. 33 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. 2015, poz. 487, tekst jednolity z późniejszymi zmianami).

Tożsamość stawających notariusz ustalił na podstawie okazanych i powołanych wyżej *dowodów osobistych/paszportów*. Do niniejszego Aktu okazano powołany/e wyżej odpis/y z rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego oraz z \_\_\_\_\_ (nazwa rejestru zagranicznego).

## 3. Gesellschaftsvertrag

Urkundenrolle A Nr. \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

### NOTARIELLE URKUNDE

Am \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_), sind vor mir, Notar \_\_\_\_\_ mit seinem Amtssitz in \_\_\_\_\_ in der ul. \_\_\_\_\_, erschienen:

1. *Herr/Frau* \_\_\_\_\_, wohnhaft in \_\_\_\_\_, sich durch *Personalausweis/ Reisepass* \_\_\_\_\_ (Bezeichnung des Staates) Nr. \_\_\_\_\_ ausweisend, die Gesellschaft \_\_\_\_\_, Gesellschaft \_\_\_\_\_ Rechts mit Sitz in \_\_\_\_\_ vertretend, zu deren Vertretung *er/sie* aufgrund des Auszuges aus dem \_\_\_\_\_-Register (Bezeichnung des ausländischen Registers) mit Datum vom \_\_\_\_\_ ordnungsgemäß bevollmächtigt ist;
2. *Herr/Frau* \_\_\_\_\_, wohnhaft in \_\_\_\_\_, sich durch *Personalausweis/ Reisepass* \_\_\_\_\_ (Bezeichnung des Staates) Nr. \_\_\_\_\_ ausweisend, die Gesellschaft \_\_\_\_\_ sp. z o.o. mit Sitz in \_\_\_\_\_ vertretend, zu deren Vertretung *er/sie* aufgrund des Auszuges aus dem Unternehmerregister, geführt beim Nationalen Gerichtsregister Nr. KRS \_\_\_\_\_ mit Datum vom \_\_\_\_\_ ordnungsgemäß bevollmächtigt ist;
3. *Herr/Frau* \_\_\_\_\_, wohnhaft in \_\_\_\_\_, sich durch *Personalausweis/ Reisepass* \_\_\_\_\_ (Bezeichnung des Staates) Nr. \_\_\_\_\_ ausweisend; sowie
4. *Herr/Frau* \_\_\_\_\_, wohnhaft in \_\_\_\_\_, sich durch *Personalausweis/Reisepass* \_\_\_\_\_ (Bezeichnung des Staates) Nr. \_\_\_\_\_ ausweisend, *vereidigter Übersetzer und Dolmetscher/vereidigte Übersetzerin und Dolmetscherin* für die deutsche Sprache, gemäß der Bescheinigung, erteilt im Auftrag des Justizministers vom Direktor der Abteilung für Organisationsangelegenheiten, Geschäftszeichen: \_\_\_\_\_, bezüglich der Eintragung in die Liste der vereidigten Dolmetscher und Übersetzer, geführt vom Justizminister gemäß Art. 33 Abs. 2 des Gesetzes vom 25. November 2004 über den Beruf des vereidigten Dolmetschers und Übersetzers (Dz.U. 2015, Pos. 487, konsolidierter Text mit späteren Änderungen).

Die Identität der Erschienenen hat der Notar anhand der ihm vorgelegten und oben genannten *Personalausweise/Reisepässe* festgestellt. Zur vorliegenden Urkunde wurde(n) der/die oben genannte(n) Auszug/Auszüge aus dem Unternehmerregister beim Nationalen Gerichtsregister sowie aus dem \_\_\_\_\_ (Bezeichnung des ausländischen Registers) vorgelegt.